



# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

## Eleventh Sunday in Ordinary Time Year A June 18, 2023

### CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

|                                |                        |
|--------------------------------|------------------------|
| <i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i> | <i>Pastor</i>          |
| <i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i> | <i>Parochial Vicar</i> |
| <i>Mr. Adolfo Villalpando</i>  | <i>Deacon</i>          |
| <i>Mr. Tao (David) Phan</i>    | <i>Deacon</i>          |

### OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

### MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

|                             |                                                                                                                            |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Deacon David Phan           | Business Manager, Ext. 8701                                                                                                |
| Hilda McLean                | Office Manager,<br>Safe Environment, Ext. 8700                                                                             |
| Janice Glaser               | Book Keeper, Ext. 8707                                                                                                     |
| Minh Nguyễn                 | Parish Secretary, Facility Coordinator<br>Ext. 8703                                                                        |
| Hải Trần                    | Parish Secretary, Ext. 8702                                                                                                |
| Sr. ThuHuong Nguyen,<br>LHC | Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức,<br>Giáo Lý Người Lớn RCIA-<br>Tiếng Việt, Ext. 8704                                          |
| Paola Flores                | Confirmation- Youth 4 Truth-<br>Young Adult, RCIA-English<br>(714) 852-2203                                                |
| Cristobal Gomez             | Educación Religiosa en Español<br>RCIA-Español, Ext. 8706                                                                  |
| Alejandro Lozano            | Jóvenes Para Cristo/ JPC<br>(714) 337-8768 en Español                                                                      |
| Jimmy Nguyen                | Thiếu Nhi Thánh Thể /<br>Eucharistic Youth<br>(714) 781-9622<br><a href="mailto:dmlvtntt@gmail.com">dmlvtntt@gmail.com</a> |
| Cindy Ngọc Trần             | Trường Việt Ngữ / Viet School<br>(714) 337-1292<br><a href="mailto:vietngulavang@gmail.com">vietngulavang@gmail.com</a>    |
| Trang Vũ                    | Tang Lễ/ Bereavement<br>(657) 610-5513                                                                                     |
| Quyên Vũ                    | Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council<br>(714) 878-0119                                                                        |
| Paola Flores                | Hispanic Community Council /<br>Consejo de la Comunidad Hispana<br>(714) 852-2203                                          |



### MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

#### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu  
8:30 AM Español Jueves

#### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt  
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English  
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

#### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt  
8:30 AM Tiếng Việt  
10:30 AM Tiếng Việt  
12:30 PM Español  
4:00 PM English, Confirmation Youth  
6:00 PM Tiếng Việt

#### CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves  
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

#### ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

#### BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì  
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes  
English Please contact the Parish office

#### SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

**Đáp Ca**  
**Ta là dân tộc, là đoàn chiên Chúa chăn nuôi.**

**Lá Thư Cha Chánh Xứ**

Chúa nhật, ngày 18 tháng 6, 2023

Quý ông bà và anh chị em thân mến!

Hôm nay là ngày Lễ Hiền Phụ. Cùng với Cha Joseph Thái, chúng tôi kính chúc quý ông và quý anh được tràn đầy ân sủng của Chúa. Đối với chúng ta là những người con, chúng ta hãy dùng dịp này để tri ân các người cha của chúng ta về những sự hy sinh cao quý mà các ông đã dành cho gia đình. Nếu những người cha đã qua đời chúng ta hãy xin lễ cầu nguyện cho các ông, nếu những người cha đang bệnh chúng ta hãy dùng thời giờ đến thăm hỏi các ông. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ linh đài Đức Mẹ và PSA 2023 hy vọng rằng chúng ta sẽ xây càng sớm càng tốt. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị.

Chủ đề chính của các bài đọc hôm nay là chúng ta được sai đi để biến đổi người khác bằng "Tin Mừng" về tình yêu, lòng thương xót, sự tha thứ và cứu rỗi của Thiên Chúa qua Chúa Giêsu. Bài đọc thứ nhất truyền đạt Tin Mừng cho Israel rằng Thiên Chúa trên núi Sinai yêu thương và chăm sóc dân Ngài. Thiên Chúa đã thể hiện tình thương và chăm sóc liên tục của Ngài đối với Israel bằng cách giải phóng dân khỏi nô lệ ở Ai Cập và mời gọi họ có một mối quan hệ mà họ sẽ trở thành "tài sản đặc biệt" của Thiên Chúa - "một vương quốc tôn giáo, một dân tộc thánh." Trên thực tế, bài đọc thứ hai của Thánh Phaolô làm sáng tỏ cách mà Chúa Giêsu trong cuộc sống, cái chết và sự sống lại đã biểu hiện tình yêu và chăm sóc của Thiên Chúa đối với nhân loại. Theo Thánh Phaolô, bằng lòng hy sinh mình thay cho nhân loại tội lỗi, Chúa Giêsu đã làm cho mọi quan hệ mới và tốt đẹp hơn với Thiên Chúa trở nên khả thi. Tin Mừng trong Phúc Âm hôm nay, thực ra, là một lời nhắc nhở từ Thiên Chúa đến từng người chúng ta: "chúng ta đã nhận được ân sủng và tài năng từ Thiên Chúa mà không phải trả giá, vì vậy bạn phải cho đi miễn phí thông qua cuộc sống đơn giản, có trách nhiệm và chia sẻ của mình." Đây thật sự là cốt lõi của sứ mạng linh mục và của sứ vụ của mỗi Kitô hữu thông qua Rửa Tội. Đến điểm này trong câu chuyện, Chúa Giêsu chính Ngài là trọng tâm của việc chữa lành, giảng dạy và gây tranh cãi. Những thông điệp cho Chúa Nhật này là: chúng ta cần là những người trình bày Chúa Giêsu: Chúa Giêsu tiếp tục hoạt động trong cuộc sống của chúng ta qua Kinh Thánh và Bí Tích. Hơn nữa, Chúa ban cho chúng ta Thánh Linh, Đấng dạy bảo chúng ta và nhắc nhở chúng ta về những điều Chúa Giêsu đã nói với chúng ta. Chúng ta được mời gọi trở thành một với Thiên Chúa và Chúa Giêsu, và để cho Thánh Linh làm việc qua chúng ta.

Thông điệp thứ hai là chúng ta cần là những người chữa lành trong thế giới hiện đại: Mọi người bị bệnh không chỉ về cơ thể mà còn về tâm trí. Là những người Kitô hữu chia sẻ sứ mạng của Chúa Giêsu, chúng ta có thể đem lại sự chữa lành và trọn vẹn cho những người chúng ta tiếp xúc. Mặc dù chúng ta không thể làm sống lại những người đã chết, chúng ta có thể giúp mọi người phục hồi hứng thú và niềm đam mê với cuộc sống. Mọi người có thể vẫn còn sống về mặt thể chất nhưng chết về nhiều khía cạnh khác. "Làm sạch những người mắc bệnh phong" có nghĩa là phục hồi và đưa trở lại cộng đồng tất cả những người bị xã hội lưu đày, bị từ chối, coi thường và bị đầy ải dựa trên chủng tộc, quốc tịch, tình trạng hôn nhân, tôn giáo, giới tính hoặc định hướng tình dục. Chúng ta phải giúp đẩy quý vị ra khỏi người dân bằng cách đối phó với sự nghiện rượu, thuốc lá, ma túy, khiếm khuyết tình dục, và những thứ tương tự, trước tiên là giải thoát cho chúng ta và sau đó giúp đỡ những người khác được giải thoát khỏi những nghiện cờ bạc xấu xa của họ.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

LM Giuse Nguyễn Văn Luân- Chánh Xứ

**XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !**

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 11/06/2023: **\$13,136**

Tổng số phong bì: **325**

Đóng góp qua mạng: **\$405** Số lần đóng góp: **16**

Gian hàng thực phẩm: **\$4,001**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta "gói gém những món quà" dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

**[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)**

## THÔNG BÁO

### QUỸ MỤC VỤ 2023

Giáo Xứ đã bắt đầu phát các phong thư cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2023. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA 2023**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.



### MỪNG NGÀY LỄ HIỀN PHỤ



Xin Thiên Chúa chúc lành và tình thương, ân sủng, và bình an cho tất cả các người Cha của chúng con. Chúc mừng ngày Hiền Phụ các người Cha!

### KHẨN CHO CÁC HIỀN PHỤ

Giáo Xứ sẽ có lần khấn đặc biệt cho các Hiền Phụ trong suốt tháng 6 nhân ngày Lễ của những người Cha. Xin Cộng Đoàn lấy bao thơ khấn tại cuối nhà thờ để cùng cầu nguyện cho các người Cha còn sống cũng như đã qua đời. Xin cảm ơn.



### GHI DANH GIÁO LÝ

Xin Quý phụ huynh hãy ghi danh các em cho năm học mới 2023-2024. Chúng ta sẽ bắt đầu **ghi danh cho chương trình Giáo Lý** vào các ngày sau đây: **29/7, 5/8, 12/8, 26/8 từ 3:00pm đến 7:00pm**.

Khi ghi danh, xin Quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.
2. Bản sao của giấy Rửa Lễ Lần Đầu (cho các em chương trình Giáo Lý Thêm Sức).



### RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG BẢY

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 9/7/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 27/6/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.



### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 6 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

#### Cầu cho việc loại bỏ hình thức tra tấn.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho cộng đồng quốc tế biết cam kết một cách cụ thể để bảo đảm loại bỏ hình thức tra tấn, cũng như cam đoan hỗ trợ các nạn nhân và gia đình của họ.



**Responsorial Psalm**  
**We are his people: the sheep of his flock.**

**Pastor's Corner**

Sunday June 18, 2023

Dear brothers and sisters in Christ,

Today is Father's Day and we honor our fathers, both living and dead. We need to take time to visit our father if he is living and thank him for all that he has done for us. For those who have died let us pray for them and those who are ill in the hospital or convalescence let us come to visit them. As you know, I and Father Joseph Thai will be leaving Our Lady of La Vang Church at the end of this month. Please continue to support our Marian Shrine project and PSA 2023. May the Lord bless our fathers and all of you with peace love and joy!

The main theme of today's readings is that we are commissioned or sent, to transform others with the "Good News" of God's love, mercy, forgiveness, and salvation through Jesus. The first reading gives Israel the good news that the God of Mount Sinai loves and cares for his people. God showed His continuing care for Israel by liberating the people from slavery in Egypt and by offering them a relationship in which they would be God's "*special possession*,"-- "*a kingdom of priests, a holy nation*." Paul, in today's second reading, reflects on how Jesus in his life, death, and resurrection made manifest God's love and care for mankind. According to Paul, the greatest proof of God's love and care for us is Jesus' willingness to die on behalf of sinful mankind and so make possible a new and better relationship with God. Today's Gospel is, in effect, a reminder from God to each one of us: "You have received grace and talents from Me without charge, and so you have to give without charge through your simple, responsible, sharing lives." This is indeed the core of the priestly vocation and of the vocation of every Christian through his or her Baptism. Up to this point in the story, Jesus himself was the focus of the healing, teaching, and controversy. With the commissioning of his disciples, others began to assume some of the responsibility for the new movement that heralded the kingdom of God. That new movement was destined to grow later, with increasing diversity, as it extended beyond the borders of Galilee, into Gentile territory, becoming the Universal Christian Church.

The messages for this Sunday are: First, we need to be Jesus-Presenters: Jesus continues to be active in our lives through the Bible and the Sacraments. In addition, the Lord God gives us the Holy Spirit, the One Who teaches us, and reminds us of all that Jesus has said to us. We are invited to become one with God and Jesus, and to let the Holy Spirit work through us. We are asked to perform the works of Jesus, and through these works to reveal the power and character of God to the world. If we accept this invitation and live it out wholeheartedly, with God's grace people will look at us and say, "Jesus." The Second message is that we need to be healers in the modern world: People are sick in body as well as mind. As Christians sharing Jesus' mission, we can bring healing and wholeness to people with whom we come into contact. Although we cannot raise the dead, we can help people to recover interest and a zest for living. People can be physically alive but dead in many other respects. "Cleansing the lepers" means rehabilitating and bringing back fully into our communities all those who, for one reason or another, are marginalized, rejected, despised, and ostracized based on race, nationality, marital status, religion, gender or sexual orientation. We must help casting out from our people the demons who possess them by means of addictions to alcohol, nicotine, drugs, pornography, sexual deviations, and the like, first by getting ourselves liberated and then helping others to get liberated from their evil addictions.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Rev. Joseph Luan Nguyen  
Pastor

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Sunday 06/11/2023 Collection: **\$13,136**  
Number of Envelopes: **325**  
EFT: **\$405** Number of EFT: **16**  
Food Sales: **\$4,001**

*Please use envelopes or online giving as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*



**Salmo Responsorial**  
**El Señor es nuestro Dios y nosotros su pueblo.**

**Notas del Párroco**

Domingo 18 de junio de 2023

Queridos hermanos y hermanas en Cristo,

Hoy es el Día del Padre y honramos a nuestros padres, tanto a los que están vivos como a los fallecidos. Debemos tomar tiempo para visitar a nuestro padre si está vivo y agradecerle por todo lo que ha hecho por nosotros. Por aquellos que han fallecido, oremos por ellos y por aquellos que están enfermos en el hospital o en convalecencia, vayamos a visitarlos. Como saben, el padre Joseph Thai y yo dejaremos la Iglesia de Nuestra Señora de La Vang a finale de este mes. Por favor, continúen apoyando nuestro proyecto del Santuario Mariano y PSA 2023. ¡Que el Señor bendiga a nuestros padres y a todos ustedes con paz, amor y alegría!

El tema principal de las lecturas de hoy es que estamos comisionados o enviados para transformar a otros con la "Buena Nueva" del amor, la misericordia, el perdón y la salvación de Dios a través de Jesús. La primera lectura nos da la buena noticia de que el Dios del Monte Sinaí ama y se preocupa por su pueblo Israel. Dios mostró su cuidado continuo por Israel al liberar al pueblo de la esclavitud en Egipto y ofrecerles una relación en la cual serían la "posesión especial" de Dios, "un reino de sacerdotes, una nación santa". Pablo, en la segunda lectura de hoy, reflexiona sobre cómo Jesús en su vida, muerte y resurrección hizo manifiesto el amor y cuidado de Dios por la humanidad. Según Pablo, la mayor prueba del amor y cuidado de Dios por nosotros es la disposición de Jesús a morir en nombre de la humanidad pecadora y así hacer posible una nueva y mejor relación con Dios. El Evangelio de hoy es, en efecto, un recordatorio de Dios para cada uno de nosotros: "Han recibido gracia y talentos de Mí sin cargo, y por lo tanto deben dar sin cargo a través de sus vidas simples, responsables y compartidas". Esto es, de hecho, el núcleo de la vocación sacerdotal y de la vocación de cada cristiano a través de su Bautismo. Hasta este punto en la historia, Jesús mismo era el centro de la sanación, la enseñanza y la controversia. Con la comisión de sus discípulos, otros comenzaron a asumir parte de la responsabilidad por el nuevo movimiento que anunciaba el reino de Dios. Ese nuevo movimiento estaba destinado a crecer más tarde, con una creciente diversidad, a medida que se extendía más allá de las fronteras de Galilea, hacia el territorio gentil, convirtiéndose en la Iglesia Cristiana Universal.

Los mensajes para este domingo son: Primero, necesitamos ser Presentadores de Jesús: Jesús sigue estando activo en nuestras vidas a través de la Biblia y los Sacramentos. Además, el Señor Dios nos da el Espíritu Santo, aquel que nos enseña y nos recuerda todo lo que Jesús nos ha dicho. Estamos invitados a unirnos a Dios y Jesús, y a permitir que el Espíritu Santo obre a través de nosotros. Se nos pide realizar las obras de Jesús y, a través de estas obras, revelar el poder y el carácter de Dios al mundo. Si aceptamos esta invitación y la vivimos de todo corazón, con la gracia de Dios, la gente nos mirará y dirá: "Jesús". El segundo mensaje es que necesitamos ser sanadores en el mundo moderno: Las personas están enfermas tanto en cuerpo como en mente. Como cristianos que compartimos la misión de Jesús, podemos llevar sanidad e integridad a las personas con las que nos encontramos. Aunque no podemos resucitar a los muertos, podemos ayudar a las personas a recuperar el interés y el entusiasmo por vivir. Las personas pueden estar físicamente vivas pero muertas en muchos otros aspectos. "Limpiar a los leprosos" significa rehabilitar y reintegrar plenamente a nuestras comunidades a todos aquellos que, por una razón u otra, están marginados, rechazados, despreciados y excluidos por motivos de raza, nacionalidad, estado civil, religión, género u orientación sexual. Debemos ayudar a expulsar de nuestra gente los demonios que los poseen mediante adicciones al alcohol, nicotina, drogas, pornografía, desviaciones sexuales y cosas por el estilo, primero liberándonos a nosotros mismos y luego ayudando a otros a liberarse de sus malas adicciones.

Sinceramente en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang,

Rev. Joseph Luan Nguyen  
Párroco

**GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!**

Colecta Dominical del 06/11/2023: **\$13,136**  
Total Sobres Recibidos: **325**  
EFT: **\$405** Donaciones Electrónicas: **16**  
Venta de Comida: **\$4,001**

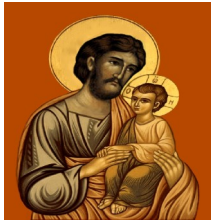
*Por favor use sus sobres dominicales como  
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet  
visite nuestro website  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

## ANNOUNCEMENTS

### NOVENA FOR FATHER'S DAY

We will have Novena for Father's Day through-out the whole month of June. The Novena envelopes are now available. Please fill out a novena envelope so we can pray for your father(s), living or deceased.



### HAPPY FATHER'S DAY



*Happy Father's Day to all the Dad.  
May the Lord bless you and give you  
love, grace, and joy on this special  
day.*

### PSA 2023

We have already started the PSA 2023 campaign. Please bring back the PSA envelopes to the church with your pledge. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2023 PSA. Thank you and God Bless.



### SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

## NOTICIAS

### FELIZ DIA DEL PADRE

Feliz Día del Padre a todos los papás. Que el Señor los bendiga, les de amor, alegría y mucha salud en este día tan especial. Bendiciones a todos los Papás.



### SEGUNDA COLECTA

Este fin de semana tendremos segunda colecta para la Iglesia Universal. Por favor sea generoso y apoye a nuestra iglesia. Muchas gracias que Dios lo bendiga a usted y a toda su familia.

### NOVENAS PARA EL DIA DEL PADRE

Tendremos Novena por el Día del Padre durante todo el mes de junio. Los sobres de Novena ya están disponibles en la oficina o en la mesita en la entrada de la Iglesia. Complete un sobre de novena para que podamos orar por su(s) padre(s), vivos o fallecidos.

### GRUPOS DE ORACION

**Ministerio de Legión de María** se reúnen todos los Martes a las 7 pm, en el salón 001

**Ministerio de la Divina Misericordia** se reúnen todos los Martes a las 7pm en el salón 002

**Ministerio de Jóvenes Para Cristo** se reúnen todos los miércoles a las 7pm en el salón 001 & 002

### REGISTRACION EN LA PARROQUIA

Invitamos a todas las familias a que se **REGISTREN** en nuestra parroquia para recibir los beneficios de ser feligreses cuando necesiten que sus hijos o familiares reciban algún sacramento, una carta para ser padrinos, para la corte o inmigración. Por favor pasar a la oficina para registrarse o actualizar su información si ya se ha registrado. ¡Gracias!

# **Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2023**

## **Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang**

### **A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:**

*Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000*

*Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000*

*Nhu Cầu: \$11.000.000*

*Hiện Có: \$10.000.000*

*Cần Thêm: \$1.000.000*

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;*

*Thời gian gây quỹ: 01/01/2023 – 31/12/2023.*

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,  
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên  
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời  
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

*Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:*

*Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn*

*Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn*

*Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn*

*Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn*

*Khi Quý Vị đóng góp từ 10 ngàn trở lên,  
Giáo Xứ sẽ kính tặng một tượng Đức Mẹ La Vang khi khánh thành.*

### **B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2023 (Pastoral Services Appeal-PSA):**

*Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000*

*Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000*

*PSA Rebate: \$30.000*

*Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.*

*Tổng số tiền dư ra sẽ được bỏ vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ*

### **C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần**

***Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.***

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2024, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2023 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

**Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.**

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành  
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm**

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.  
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,  
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,  
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.  
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”  
(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ  
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

|                |         |
|----------------|---------|
| Huong An Mello | \$3,000 |
| David Huynh    | \$200   |
| Thi Nguyen     | \$100   |
| An Marie Ha    | \$100   |
| Một Ân Nhân    | \$100   |

*(Giáo Xứ sẽ cập nhật thêm danh sách vào bản tin tuần tới)*

Nguyễn xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

**LA VANG TOUR, INC**

*(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Đồng, v.v..)*

**Tour:** Ngày 29/6 đến 3/7/2023 Đại hội Đức Mẹ Sầu Bi, Portland Oregon và tham quan thắng cảnh. Đức Mẹ Nữ Vương Hòa Bình tại San Jose (Đức Mẹ làm bằng bạc vỏ máy bay). Dòng Biển Đức Nữ Angel-Chiêm ngắm bàn tay Thánh Armbrabalo. Tham quan thác nước Multnomah Falls, vườn hồng.

**Tour:** Đại Hội Thánh Mẫu, ngày 2 - 7 tháng 8, 2023

- Đi máy bay (đưa đón phi trường đi và về) - \$850/người.

- Đi xe bus - \$600/người (bao luôn Tip)

**Tour:** Ngày 19-22 tháng 8, 2023 - Du ngoạn Lake Tahoe - Mottery Bay 17 Millas Dr - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam thắng cảnh Bắc California (ở Hotel Lake Tahoe), Đan Viện Thánh Mẫu Thủ Phủ Sacramento, Nhà Thờ các Thánh Tử Đạo VN.

**Tour:** Đại Lễ Châu Sơn Ngày 22, 23 tháng 9, 2023 - Ngủ nhà đồng \$130/người, Hotel \$200/người. Thăm thủ phủ Sacramento. Nhà thờ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam & Old Sacramento.

**Tour:** Ngày 20, 21, 22 tháng 10 năm 2023 - Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas - ở Hotel, đi xe bus (bảo hiểm 5 triệu dollars) - khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức Mẹ La Vang.

**Tour:** Đức Mẹ Guadalupe, Ngày 1-5 tháng 12, 2023 (\$1400)

1 ngày tĩnh tâm (Chùa dòng Ngôi Lời, Mexico City). Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chữa Lành, Kim Tự Tháp, v.v). Di chuyển bằng máy bay. Ngủ tại Đại Chung Viện, có Cha linh hướng giảng phòng). Bao ăn sáng 4 ngày hành hương. Cần có passport hoặc Thẻ Xanh phải có visa. Deposit \$700.

**Xin liên lạc:** Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278  
Tiffany (714) 234 1745 Kathy (714) 839 8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



**HARBOR**  
HEALTHY LIVING PHARMACY

**FREE HOME DELIVERY**

**GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**

**Location 1**  
646 S. Harbor Blvd.  
Santa Ana, CA 92704  
**714-531-8080** Phone  
714-531-9090 Fax

**Location 2**  
16040 Harbor Blvd., Ste. K  
Fountain Valley, CA 92708  
**714-531-9988** Phone  
714-531-9987 Fax

**Location 3**  
10900 Westminster Ave. #3  
Garden Grove, CA 92843  
**714-537-0333** Phone  
714-537-0033 Fax

**TOBIA  
CASKET  
&  
FUNERAL**  
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)  
www.tobiacasket.com

**ASIAN  
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

**Mention: Our Lady of La Vang**

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

**RECAUDACIÓN DE FONDOS**

**ÚNICAMENTE** en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

**Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.**

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

**CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất** tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

**Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang**  
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

**KT Graphics**

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt\_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish  
office for your  
advertisement.*